

- Line 3.—**les flibustiers &c.**—The buccaneers in the West Indies.
The name *flibustier*—in English, *flibuster*—is derived from the Spanish *flibote* or *flibote*, a small fast-sailing boat, and means a lawless military adventurer—especially one in quest of plunder. It was, as the derivation shows, originally applied to those who infested the West Indian seas.
- Line 7.—**On pourrait &c.**—There might be incorporated.
“ **Les condamnés &c.**—Those condemned by law to imprisonment or the galleys.
- Line 14.—**Faire espérer &c.**—To give the convicts hopes of the remission of their punishment.
- Line 17.—**Noyau**—Nucleus.
- Line 20.—**Un chef unique &c.**—A single leader entrusted with the entire management of the operations.
- Line 24.—**Il ne faut &c.**—It must not be lost sight of.
- Line 25.—**Aussi peu &c.**—So few men.
- Line 32.—**Soit soit**—Either or—but *both and* would express the meaning better.

PAGE 128.

- Line 4.—**A mesure &c.**—As they advance. See Note, p. 21, l. 13.
- Line 12.—**Et ne point &c.**—And no quarter must be shown.
- Line 29.—**Voilà bien &c.**—Just look at our Frenchmen.
- Line 32.—**Ainsi que &c.**—As some frantic demagogues have become.
The participial adjective *enragés* is here placed before the noun contrary to the rule, D. F. 438. This order is admissible in familiar speaking or writing.

PAGE 129.

- Line 2.—**Moutonnière**—Sheep-like—*i.e.*, following each other like a flock of sheep—not “sheepish,” which in French is *penaud* or *niais*.
- Line 3.—**Rentiers**—Fund-holders—men of independent means—Properly speaking, those who have money invested in stocks, &c.
“ **Actuels**—For the time being.
- Line 6.—**Peu importe**—Are of little importance—Translate after *l'opinion continuelles*.
- Line 8.—**Compromis &c.**—Injured by constant disturbances.
“ **Pourvu que &c.**—Provided their soup is hot, and they are not asked for taxes.
- Line 13.—**Comporte**—Allows—permits of.